

# שירי הו שיין



תרגום: דני וולפשטיין

ספר זה ניתן במסורת ה"דאנא", מסורת הנדיבות או נתינה  
באם רצונכם לתמוך בהוצאתו ובהוצאת ספרים נוספים אתם מוזמנים  
לתרום כראות עיניכם באתר שלי

[www.dkedem.com](http://www.dkedem.com)

**או לעשות העברה מהנייד באפליקציית "ביט", לפי מספר נייד 0544333748**

או לשלוח צ'ק על שמי לכתובת  
ת.ד. 70 כליל, ד.ג. אושרת 2523300

מייל: [dannyw.dw@gmail.com](mailto:dannyw.dw@gmail.com)

גרסא 1.1

דצמבר 2020

## פתח דבר

את התרגום לאנגלית של שיריו של המשורר הסיני הקדום הו שין פגשתי בעת ביקור אצל חברים בהודו. היה זה בעת שהות בעיר טירוואנאמאלי, שבדרום הודו, מקום משכנו של ראמאנה מהרשי, מגדולי המורים הרוחניים ההודים של המאה הקודמת.

מיד התחברתי לשירים, והרגשתי שהם מבטאים בצורה מופלאה את התחושות שלי. אולם חיפוש קצר באינטרנט גילה לי שמעבר לספר זה אין שום זכר למשורר. גם המתרגם עצמו, רוי מלווין, כתב כמה ספרים, ואף עקבותיו נעלמו. נשארתי עם התעלומה, האם באמת היה זה משורר סיני קדום שכתב את השירים הללו, או שאולי נכתבו על ידי מלווין בעצמו. בכל מקרה נהייתי לקרוא ולתרגם את השירים, ללא קשר לשאלה מי באמת כתב אותם. העומק בהם מהדהד ולא משנה מה מקורם.



.1

יותר קל  
ללמד עוור לצייר  
מאשר לתאר את היש  
בעזרת מילים

.2

המחשבות מתפרצות  
כמו אורח לא קרוא במסיבה  
אם נתעלם מהם  
ולא נאכיל אותם  
הם יעזבו

.3

כאשר אנו נפעמים  
מהיופי של פני האוקיינוס  
אי אפשר להבחין  
בעוצמה של מעמקיו

.4

כאשר נתבונן במציאות  
דרך עדשת הזמן  
הרבה דברים חשובים  
יהפכו ללא חשובים

.5

הינך נישא על רפסודה  
בתוך נהר זורם  
אינך הרפסודה  
או הנהר  
אלא זה שמתבונן  
בשניהם

.6

לאינסוף אין העדפות  
הוא מנשק  
את החושך  
ואת האור  
באותה המידה

.7

כתבים רבים מדברים  
על הבורא  
אך לאמיתו של דבר  
גם הבורא הוא סוג  
של בריאה  
מי ברא  
את הבורא

.8

אין הר  
אין מערה  
אין יער  
בו תוכל  
להתחבא מעצמך

.9

הבשלה איטית  
ופריחה מהירה  
מתחלפים זה בזה  
אין עדיפות למי מהם  
אל תתעסק עם הקצב  
התעסק עם העומק  
רק ילדים  
מתעסקים עם הקצב

.10

כאשר אנו  
חופרים בור  
אנו משתמשים באת  
כאשר הבור חפור  
האחיזה באת משתחררת  
כדי ללמד  
אנו משתמשים ברעיונות  
כאשר הלימוד הוטמע  
נשחרר את הרעיונות



.11

הידע היחידי  
שניתן לקבל  
הוא להבין  
מיהו המקבל  
כל דבר אחר הינו  
כמו לשאול רווק  
אם הפסיק  
להרביץ לאשתו

.12

הכוס הריקה  
מכילה ריקנות  
מה קורה לריקנות  
כאשר הכוס נשברת

.13

כל הרגשות  
באים והולכים  
רק אתה נשאר

.14

חיוו של אדם חופשי  
הם חיים החופשיים  
מדרישות  
חופשיים מתלות  
ללא דבר שנגרר מאחור  
הוא הולך  
לאן שיחפוץ ליבו

.15

אל תבקש לקבל  
תשובה לשאלותיך  
בקש לקבל  
שאלה לגבי תשובותיך

.16

מה שאתה באמת  
הינו מה שאתה  
ללא המחשבה  
על מי שאתה



.17

אין צורך  
להתעלות מעל העבר  
כל מה שנדרש  
הוא להפסיק לשאת אותו  
כמו סלע  
על גבך

.18

אל תתבלבל  
בין עיצוב מחדש  
של הריהוט  
לבין שינוי אמיתי

.19

המחשבה יוצרת יותר בעיות  
ממה שהיא פותרת

.20

אל תחפש  
את זה  
במים זורמים  
מים זורמים מעוותים  
חפש את זה  
במים שקטים  
מים שקטים  
משקפים באופן מושלם

.21

כל עשייה  
מוכלת בתוך ההוויה  
כאשר תשומת הלב עוברת  
מעשייה להוויה  
העשייה קורית מעצמה  
ללא כוונה לעשות  
ללא עושה

.22

ידע יוביל אותך  
אל המטרה  
אבל לא ידע  
של דברים  
הפסק את החיפוש



.23

מה צריך לעשות  
עץ התפוז  
כדי לגדל תפוזים?  
מה צריכים השמים לעשות  
כדי להיות כחולים?  
מה אתה צריך לעשות  
כדי להיות?

.24

אל תתבלבלו בין  
ריקון הקדרה  
לבין ניפוץ הקדרה  
את הקדרה שרוקנה  
ניתן למלא מחדש  
אך הקדרה שנופצה  
חדלה להיות

.25

לא אספר לך  
איך זה נראה  
כי אז תניח  
שאתה יודע את מה  
שאתה מחפש  
אינך יכול לדעת את זה  
אתה רק יכול  
להיות זה  
ללא סיבה  
אז מה נשאר לך  
לעשות

.26

כאשר נשים מי נהר  
בתוך כד  
האם תשתנה  
האיכות שלהם?  
המיכל הוא חסר חשיבות  
התרכז במהות

.27

את הטבעי אין צורך לתרגל  
האם תתרגל שינה  
כדי להגיע לטבעי?  
פשוט השתחרר  
מהלא טבעי

.28

כמה נהדרים הם  
החיים חסרי התכלית  
הכל קורה  
באופן טבעי  
ואין צורך  
לעשות משהו מסוים  
או להיות מישהו מסויים  
האם יש חופש  
גדול מזה?

.29

לרדוף אחר עוד ועוד  
הינו חסר תוחלת  
רק פחות ופחות  
יתנו סיפוק אמיתי

.30

הפשע החמור ביותר  
הוא להתעלם ממי  
שאתה באמת  
למען הסיפור  
של מי שאתה חושב שאתה  
העיסוק בסיפור האישי  
הוא הענן  
שמסתיר את השמש

.31

צר לי לאכזב אותך  
אך אין כאן  
תורה עבורך  
לא שיטה  
לא דרך  
לא תרגול  
פשוט היה מי שאתה  
והכל יהיה בסדר



.32

ציפיה היא הסבא  
של האכזבה  
העולם אינו יכול לשלוט  
באדם אשר אינו  
רוצה דבר

.33

אל תחפש מישהו  
שיגדיר לך את הדרך  
בחר בדרך  
שקוראת לך  
בלא להתייחס  
למה שמקובל  
או לדעות  
כל הדרכים נפגשות  
בשביל האחד  
שהוא מעבר לכל השבילים

.34

כאשר מסלקים את  
כל הצורות והשמות  
כאשר כל שיפוטיות  
נפסקת  
מה שנשאר  
נקרא האמת  
היא מופיעה כראי  
אשר בה משתקף האינסוף  
אשר מביטה  
בכל מי שצופה בה

.35

לפאו היו עיסוקים רבים  
חלקם גדולים  
ואחרים קטנים  
כאשר בגדיו עלו באש  
הוא לא התעסק  
באף אחד מהם

.36

התחלה וסוף  
אינם שניים  
אלא שני פנים  
של האחד  
הפרי מכיל את הזרע  
שמכיל את הפרי

.37

העושר הגדול ביותר הינו  
שביעות רצון  
השמחה הגדולה ביותר  
הינה חופש מדעות  
השלווה הגדולה ביותר מושגת  
דרך נטישת התשוקות

.38

פשוט יושב  
ללא מטרה  
ללא לוח זמנים  
ללא כוונה  
ללא צורה  
וללא התכוונות  
הזרע נפתח אל הפרי  
פשוט יושב

.39

יש הנסוגים אל  
ההרים והיערות  
כדי להמנע  
ממעורבות עם העולם  
אך המעורבות הפנימית  
נמשכת  
כל מחשבה  
קוראת למעורבות  
זוהי המעורבות  
ממנה יש לסגת





.40

כאשר יש שמן  
המנורה יוצרת להבה  
כאשר נגמר השמן  
הלהבה נכבית  
המנורה נשאת  
כפי שתמיד היתה

..41

מה שמגיע  
יחלוף  
רק הקבוע נשאר  
בא והולך  
כמה זמן נשאר?  
למה לבזבז אותו  
על החולף

.42

להיות מודע  
לצליל של הפעמון  
אין פירושו  
שהפעמון שייך לך  
באותה המידה  
להיות מודע  
למחשבות שלך  
אין פירושו  
שהמחשבות שייכות לך

.43

סיפורי הבריאה  
הם לילדים  
העולם נברא מחדש  
בכל רגע ורגע  
פשוט היה  
והתמלא בפליאה

.44

לשחרר את האפרוח  
יש לנפץ את הקליפה  
לשחרר את מה שבפנים  
יש לנפץ  
את מה שבחוץ

.45

התעוררות מתרחשת  
לא כאשר  
אין מה להוסיף  
אלא כאשר  
אין מה להחסיר

.46

מה יכול להיות יותר פשוט  
מי שחושב על עצמו  
בתור ישות  
שפועל על עצמו באמצעות  
תפילה  
צומות  
מדיטציה  
טקסים  
או מעשים טובים  
עוד לא התחיל להבין  
במה מדובר

.47

אדווה הופיעה  
על פני האגם  
רוב אלו שראו אותה  
החלו להתעניין באדווה  
ושכחו את האגם  
העולם מלא בהסחות דעת  
אך הרקע נשאר יציב

.48

השחרור מכל חיפוש  
מאפשר לחוסר התנועה לעלות  
הוא מראה  
שאין כל התהוות  
הכל כבר קיים

.49

המחזה הוא אשליה  
הבמה היא אמיתית  
כאשר אין רואה  
ואין נראה  
מה שנשאר  
היא הראיה



.50

עשיה או אי עשיה  
תבחר במי שתבחר  
אבל אל תייחס ערך  
לתוצאה שלהם  
בצורה זאת  
השקט ממשיך לזרום  
ללא הפסקה

.51

כאשר הנטיה  
לתמרן ולשלוט  
בכל חוויה  
נעלמת  
מופיע עולם חדש  
מלא באיזון ושלווה

.52

המופע של המחשבות  
יוצר זרם בלתי נפסק  
להאמין שניתן  
לעצור זאת לתמיד  
הינו כמו להאמין  
שתוכל לקבור את הצל שלך  
כאשר נבין זאת  
נקבל גם את זה

.53

כאשר השביל נהיה צר  
זוז הצידה  
ואפשר לממהרים  
לרוץ קדימה  
המטרה אינה להגיע  
המטרה היא לחוות  
את המסע במלואו

.54

כל מאבק בין  
חברים, אוהבים,  
משפחה או מדינות  
מתחיל ממאבק פנימי  
כאשר תשתחרר מהמאבק  
העולם ישתחרר מהמאבק

.55

אינך העגלה  
או הסוס הסוחר אותה  
אתה זה  
שמכיר את שניהם  
ואינו מזדהה עם  
אף אחד מהם

